

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра граматики англійської мови



ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор

Майя НІКОЛАСВА

31 » 08

2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (КИТАЙСЬКА)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність : 035 Філологія

Спеціалізації:

- 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
- 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
- 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
- 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

- Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
- Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
- Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»
- Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

ОНУ

2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (китайська)».
Одеса: ОНУ, 2023. 15 с.

Розробник: Максим КАРПЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент кафедри
граматики англійської мови

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри граматики англійської мови

Протокол № 1 від "28" серпня 2023 р.

Завідувач кафедри Олена Карпенко Олена КАРПЕНКО

Погоджено із гарантом ОПП Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

Олена Карпенко Олена КАРПЕНКО

Погоджено із гарантом ОПП Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – німецька

Наталя Голубенко Наталя ГОЛУБЕНКО

Погоджено із гарантом ОПП Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – іспанська

Людмила Гринько Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Маріанна Князьян Маріанна КНЯЗЯН

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) _____

Факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від "29" серпня 2023 р.

Голова НМК Олена Григорович Олена ГРИГОРОВИЧ

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>очна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 1/1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.055 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька; 035.051 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		2-й	2-й
		<i>Семестр</i>	
		1-й	1-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год.	14 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		60 год.	76 год.
		Форма підсумкового контролю: залік залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу – розвинути у здобувачів освіти мовні знання, вміння використовувати різні засоби мови для досягнення прагматичного результату, здатність до реалізації письмової та усної комунікації китайською мовою.

Завдання: розширити фонетичні, лексичні, граматичні мовні знання здобувачів вищої освіти, актуалізувати вміння комунікації китайською мовою та перекладу.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних:

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою;

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;

в) спеціальних:

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами;

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:** китайську морфологію та синтаксис, прийоми перекладу, мати активний словниковий запас, який сприяє реалізації мовленнєвих ситуацій та успішній комунікації в ситуаціях професійного й наукового спілкування; **вміти:** впевнено і правильно користуватися китайською мовою для вирішення професійних завдань, аналізувати експресивні, емоційні, логічні засоби мови для досягнення запланованого прагматичного результату, аргументації власної думки, здійснювати переклад з/на китайську мову.

3. Зміст навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АРГУМЕНТАЦІЯ ВЛАСНОЇ ПОЗИЦІЇ, ПОРІВНЯННЯ, СПРОСТУВАННЯ ТОЧКИ ЗОРУ ІНШОЇ ЛЮДИНИ, КОМПЛЕКСНИЙ ОПИС.

Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В.

Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція А+被+В+所+дієслово.

Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Граматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟.

Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Використання 另外, 宁可.

Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Використання 偏偏, 再说, 难免.

Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Граматика: Використання 相反. Введення теми за допомогою 以.....为主.

Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки.

Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述 (1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看.

Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述 (2). Граматика: Використання 迟早, 其.

Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述 (3). Граматика: Використання 加以, 否则.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	У тому числі				Усього го	У тому числі			
		л	п	лб	ср		л	п	лб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Семестр 1										
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АРГУМЕНТАЦІЯ ВЛАСНОЇ ПОЗИЦІЇ, ПОРІВНЯННЯ, СПРОСТУВАННЯ ТОЧКИ ЗОРУ ІНШОЇ ЛЮДИНИ, КОМПЛЕКСНИЙ ОПИС.										
Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Введення теми за допомогою 对来说. Конструкція А+ 所+дієслово+的 +В.	9		4		5	10		2		8
Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Грамматика: Введення теми за допомогою 拿来说. Конструкція А+ 被+В+所 +дієслово.	9		4		5	9		2		8
Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Грамматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕 竟.	9		4		5	9				8
Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证 法) (1).	9		4		5	9		2		8

Граматика: Використання 另 外, 宁可.									
Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证 法) (2). Граматика: Використання 偏 偏, 再说, 难免.	9		4		5	9			8
Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Граматика: Використання 相 反. Введення теми за допомогою 以为主.	9		2		7	9		2	8
Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки.	9		2		7	9			8
Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述 (1). Граматика: Введення теми за допомогою 从来看.	9		2		7	10		2	8
Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述 (2). Граматика: Використання 迟 早, 其.	8		1		7	8		2	6
Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика:	8		1		7	6			6

Використання 加以, 否则.									
Підсумкове заняття	2		2			2		2	
Усього	90		30		60	90		14	76

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1	Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В.	4	2
2	Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Грамматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція А+被+В+所+дієслово.	4	2
3	Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Грамматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟.	4	
4	Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Використання 另外, 宁可.	4	2
5	Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Грамматика: Використання 偏偏, 再说, 难免.	4	
6	Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Грамматика: Використання 相反. Введення теми за допомогою 以.....为主.	2	2

7	Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки.	2	
8	Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述(1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看.	2	2
9	Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述(2). Граматика: Використання 迟早, 其.	1	2
10	Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика: Використання 加以, 否则.	1	
	Підсумкове заняття	2	2
	Разом	30	14

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні роботи не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1	Граматична тема: введення теми твердження. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5	8
2	Граматична тема: порівняльні конструкції. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5	8
3	Граматична тема: складнопідрядні речення з підрядними поступки. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5	8
4	Тема 比较, 支持观点 (列证法) Основна література [1], Урок 9, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5	8
5	Тема 支持观点 (列证法)	5	8

	Основна література [1], Урок 10, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.		
6	Тема 反驳他人观点 Основна література [1], Урок 11, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	7	8
7	Тема 比较, 综合论述 Основна література [1], Урок 12, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	7	8
8.	Лексика: 比较, 综合论述(1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7	8
9.	Лексика: 比较, 综合论述(2). Граматика: Використання 迟早, 其. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-5]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7	6
10.	Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика: Використання 加以, 否则. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7	6
	Разом	60	76

9. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, дискусія, обговорення проблемних ситуацій.

Наочні: PowerPoint презентації, ілюстрування мовних фактів і явищ.

Практичні: практичні вправи, усні доповіді.

10. Методи контролю

Методи поточного та періодичного контролю: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, усних доповідей, контрольних письмових робіт. Формою підсумкового контролю в рамках дисципліни є залік.

Критерії оцінювання письмових завдань

За системою ОНУ імені	Оцінка ECTS	Визначення
-----------------------	-------------	------------

І.І.Мечникова		
1	2	3
90–100	A	Здобувач вищої освіти у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, повно та системно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань. Виявляє цінні творчі ідеї.
85–89	B	Здобувач вищої освіти достатньо правильно, повно й системно викладає матеріал щодо проблеми, яка розглядається на занятті, виявляючи при цьому творчий підхід.
75–84	C	Здобувач вищої освіти припустився однієї-двох несуттєвих помилок, дотримуючись достатньої повноти, системності викладу матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
70–74	D	Здобувач вищої освіти припустився двох суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
60–69	E	Здобувач вищої освіти припустився трьох та більше суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
35–59	FX	Здобувач вищої освіти продемонстрував лише деякі елементи матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
0–34	F	Здобувач вищої освіти не виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається.

Критерії та шкала оцінювання

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми

			навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного та періодичного контролю

1. Усна тема: 古代中国.
2. Усна тема: 说说迷信.
3. Усна тема: 吃素.
4. Усна тема: 中国哲学.
5. Граматичні засоби введення теми твердження.
6. Порівняльні конструкції.
7. Складнопідрядні речення з підрядними поступки.
8. Використання 另外, 宁可.
9. Використання 加以, 否则.
10. Використання 迟早, 其.
11. Тема 叙述事情
12. Тема 关于朋友
13. Тема 描述地方
14. Тема 列举
15. Використання порівняльних речень
16. Утворення складних речень для пояснення причини
17. Утворення речень для вираження мети
18. Конструкція 是.....V的
19. Утворення складних речень з 则
20. Складне речення виду 由于.....所以
21. Використання конструкції 在..... (的) 程度上
22. Складні речення форми 一来.....二来.....
23. Конструкція 不过.....罢了.....
24. Вираження мети за допомогою 以.
25. Використання прислівника 究竟 на початку речення.
26. Використання прислівника 究竟 після дієслова.
27. Використання прислівника 究 після прикметника.
28. Конструкція вираження мети 为.....而.....
29. Використання 从而
30. Конструкція вираження мети 仅.....就.....

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (5 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це накопичена сума балів за увесь вивчений курс (10 тем поточного контролю та

1 контрольна робота). Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного та періодичного контролю він набрав 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного та періодичного контролю студент набрав менше 60 балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного та періодичного контролю) і з урахуванням його результатів отримати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний та періодичний контроль										Загальна оцінка
Змістовий модуль 1										
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	100
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	
Контрольна робота за змістовим модулем 1 – 50										

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
82-89	B	
74-81	C	
64-73	D	
60-63	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (китайська)».
2. Силабус навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (китайська)».

14. Рекомендована література

Основна

1. 李晓琪, 张明莹. 博雅汉语. 中级冲刺篇(第二版). 北京: 北京大学出版社, 2019. 321页.
2. 刘月华. 实用现代汉语语法. 北京: 商务印书馆, 2001. 1005页.

Додаткова

1. Teng W. Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar [2nd ed.]. New-York: Routledge, 2017. 390 p.
2. MDBG Chinese Dictionary. URL: <https://www.mdbg.net/chinese/dictionary>.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Аудиоподкаст ChinesePod. URL: <https://www.chinesepod.com/>.